**Modelbrieven aansprakelijkstelling garage (bij reparatie buitenland)**

**en Engelse vertaling**

1. **BRIEF VOOR HET GEVAL ER NOG GEEN DIAGNOSE IS GESTELD**

Betreft: reparatie

Geachte heer/mevrouw,

Op …. [*datum*] heb ik mijn auto [*merk, type, kenteken, bouwjaar*] opgehaald nadat deze door uw garage is gerepareerd. Bijgaand de factuur, waaruit blijkt welke reparatie(s) uw garage aan mijn auto heeft verricht. (*factuur meesturen*)

Op … [*datum*] is mijn auto weer uitgevallen. Het lijkt erop dat dit het gevolg is van de eerder door uw garage uitgevoerde reparatie.

Als de auto in de buurt van de garage staat:  
Via deze brief stel ik u in de gelegenheid het gebrek te onderzoeken. Ik verzoek u per omgaande te laten weten wanneer ik de auto bij u langs kan brengen.  
Mocht blijken dat de eerste reparatie ondeugdelijk is verricht dan stel ik u hierbij aansprakelijk voor de kosten en eventuele gevolgschade. Ik bied u de gelegenheid de gebreken, voor uw rekening, binnen één week te herstellen.

Als de auto niet meer in de buurt van de eerste garage is:  
Mijn auto wordt momenteel onderzocht door een deskundige/ andere garage . Zodra ik de benodigde informatie heb, zal ik weer contact met u opnemen. De auto staat vanaf heden ….. [*adres*]. Het staat u vrij om de auto te inspecteren. De auto is daartoe een week na datum poststempel beschikbaar.

Met vriendelijke groet,

Bijlage: reparatienota

**Engelse vertaling Brief 1)**

Re: repairs

Dear Sir or Madam,

On …. (*datum*) I collected my car [*merk, type, kenteken, bouwjaar*] after it had been repaired by your garage. I am enclosing the invoice showing the repairs that your garage made to my car. (*factuur meesturen*)

On … [*datum*]my car broke down again. This seems to have been a result of the repairs your garage had previously made to my car.

Als de auto in de buurt van de garage staat:  
By means of this letter, I am offering you the opportunity to inspect the problem. I would appreciate it if you would inform me immediately of when I can bring my car to your garage. Should it appear that the first repairs were done poorly, then I am hereby holding you liable for the costs and any consequential damage. I offer you the opportunity to repair the faulty work at your own expense within one week.

Als de auto niet meer in de buurt van de eerste garage is:  
At the moment, my car is being inspected by an expert / another garage. As soon as I have the necessary information, I will contact you again. As of today, the car can be found at …...[adres]. Please feel free to inspect the car, which will be available for this purpose for a week after the postmark date.

Kind regards,

Enclosure: repair bill

1. **BRIEF VOOR HET GEVAL ER EEN DIAGNOSE IS GESTELD DOOR EEN ANDERE GARAGE EN DE AUTO NOG NIET IS GEREPAREERD**

Betreft: reparatie

Geachte heer/mevrouw,

Op …. [*datum*] heb ik mijn auto [*merk, type, kenteken, bouwjaar*] opgehaald nadat deze door uw garage is gerepareerd. Bijgaand de factuur, waaruit blijkt welke reparatie(s) uw garage aan mijn auto heeft verricht. (*factuur meesturen*)

Op … [*datum*] is mijn auto weer uitgevallen. Mijn auto is inmiddels onderzocht door een deskundige. Geconstateerd is dat de schade het gevolg is van de door uw garage uitgevoerde reparatie. (*rapport meesturen, bij voorkeur vertaald*).

De auto staat vanaf heden ….. [*adres*]. Het staat u vrij om de auto te inspecteren. De auto is daartoe een week na datum poststempel beschikbaar.

Hierbij stel ik u aansprakelijk voor de schade die ik lijd doordat uw garage de reparatie niet goed heeft uitgevoerd. De schade bedraagt € …. (zie offerte) (*Naast de reparatiekosten ook de eventuele onderzoekskosten en gevolgschade meerekenen*).   
Indien u binnen genoemde termijn geen gebruik maakt van de inspectie mogelijkheid, dan zal ik de auto laten repareren. Ik verzoek u het totale schadebedrag (€ ……) uiterlijk 21 dagen na datum poststempel op mijn bankrekening over te maken. Mocht de reparatiefactuur uiteindelijk afwijken van de offerte van de garage, dan zal ik u dat berichten.

Mijn bankgegevens zijn:

Rekeningnummer (IBAN): …………. [*vul hier uw IBANrekeningnummer in*]

BIC-code: …………[*vul hier de BIC-code in*]

Op naam van: …………… [ *vul hier in op welke naam het genoemde rekeningnummer staat*]

Met vriendelijke groet,

Bijlagen: - reparatiefactuur   
 - rapport  
 - offerte

**Engelse vertaling Brief 2)**

Re: repairs

Dear Sir or Madam,

On …. [*datum*] I collected my car [*merk, type, kenteken, bouwjaar*] after it had been repaired by your garage. I am enclosing the invoice showing the repairs that your garage made to my car. (*factuur meesturen*)

On … [*datum*] my car broke down once again. My car has been inspected by an expert, who found that the damage was the result of the repairs made by your garage. (*rapport meesturen, bij voorkeur vertaald*).

As of today, the car can be found at …... [*adres*]. Please feel free to inspect the car, which will be available for this purpose for a week after the postmark date.

I am hereby holding you liable for the loss that I have incurred as a result of the poor repair work done by your garage. The damage amounts to € …. (see offer). (*Naast de reparatiekosten ook de eventuele onderzoekskosten en gevolgschade meerekenen*).

If you do not inspect the car within the period stated above, I will have the car repaired. I would like to ask you to transfer the total amount of damage (€…) to my bank account no later than 21 days after the postmark date. If the definitive repair bill deviates from the estimate given, I will inform you of this.

My bank information is:

Account number (IBAN): …………. [*vul hier uw IBANrekeningnummer in*]

BIC code: …………[*vul hier de BIC-code in*]

Name of account holder: …………… [ *vul hier in op welke naam het genoemde rekeningnummer staat*]

Kind regards,

Enclosures: - repair bill  
 - report  
 - offer